

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0065

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 International Criminal Court
2 Trial Chamber X
3 Situation: Republic of Mali
4 In the case of The Prosecutor v. Al Hassan Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag
5 Mahmoud - ICC-01/12-01/18
6 Presiding Judge Antoine Kesia-Mbe Mindua, Judge Tomoko Akane and
7 Judge Kimberly Prost
8 Trial Hearing - Courtroom 1
9 Wednesday, 4 November 2020
10 (The hearing starts in open session at 9.31 a.m.)
11 THE COURT USHER: [9:31:50] All rise.
12 The International Criminal Court is now in session.
13 Please be seated.
14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:32:18](Interpretation) Court is in session.
15 Good morning to everybody.
16 Madam courtroom officer, could you please call the case.
17 THE COURT OFFICER: [9:32:31] Thank you, Mr President.
18 The situation in the Republic of Mali, in the case of The Prosecutor versus Al Hassan
19 Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag Mahmoud, case reference ICC-01/12-01/18.
20 And for the record, we are in open session.
21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:32:53](Interpretation) Thank you very much,
22 courtroom officer.
23 We are now going to move forward to the appearances. We will start obviously
24 with, as always, with the Office of the Prosecutor.
25 Mr Dutertre, please.

1 MR DUTERTRE: [9:33:06](Interpretation) Good morning, Mr President. Good
2 morning, your Honours.
3 The OTP team remains unchanged, with Mr Mousa Allafi at the back,
4 Sarah Coquillaud just at the bench behind me, Lucio Garcia, and myself,
5 Mr Gilles Dutertre. And I thank you.

6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:33:23](Interpretation) Thank you very much,
7 Mr Prosecutor.
8 Now I am going to turn to the Defence.
9 Ms Taylor.

10 MS TAYLOR: [9:33:29] Good morning, Mr President, your Honours. Good
11 morning, everyone in the courtroom.
12 The Defence for Mr Al Hassan is represented today by Kirsty Sutherland,
13 Dolly Chahla and myself, Melinda Taylor. Thank you.

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:33:46](Interpretation) Thank you very much,
15 Ms Taylor.
16 Now, Legal Representatives for Victims, please, Mr Kassongo.

17 MR KASSONGO: [9:33:52](Interpretation) Thank you, Mr President, your Honours.
18 Good morning. The Legal Representative for Victims team is represented today by
19 Madam Claire Laplace, who is assisting me, and myself, Mr Kassongo. Thank you.

20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:34:08](Interpretation) Thank you very much,
21 Mr Kassongo.
22 Now let me turn to the witness.
23 Good morning, Mr Witness, can you hear me?
24 WITNESS: MLI-OTP-P-0065 (On former oath)
25 (The witness speaks Arabic)

- 1 THE WITNESS: [9:34:20](Interpretation) Yes, very clearly.
- 2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:34:26](Interpretation) Thank you very much.
- 3 Now I would like to welcome you once again and I would like to remind you that
- 4 you are still under oath and that you should speak the truth, the whole truth and
- 5 nothing but the truth.
- 6 I would like to remind you also of the practical considerations that I mentioned to you
- 7 with regard to when you take the floor.
- 8 Now, madam courtroom officer, we shall now move into private session for two or
- 9 three minutes for me to be able to hand down an oral decision.
- 10 Private session, please.
- 11 (Private session at 9.35 a.m.)
- 12 THE COURT OFFICER: [9:35:22] We're in private session, Mr President.
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Redacted)

1 (Redacted)
2 (Redacted)
3 (Redacted)
4 (Redacted)
5 (Redacted)
6 (Redacted)
7 (Redacted)
8 (Redacted)
9 (Redacted)
10 (Redacted)
11 (Redacted)
12 (Redacted)
13 (Redacted)
14 (Redacted)
15 (Open session at 9.39 a.m.)
16 THE COURT OFFICER: [9:39:30] We are back in open session, Mr President.
17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:39:38](Interpretation) Thank you very much,
18 Madam courtroom officer.
19 Now, Mr Witness, you are in the Prosecutor's hands for the rest of his
20 examination-in-chief.
21 And I would like to remind you for the record, that this is Witness P-0065, that is,
22 the 16th Prosecution witness.
23 Mr Prosecutor, over to you.
24 MR DUTERTRE: [9:40:01](Interpretation) I thank you, Mr President and
25 your Honours, and I have indeed taken note of the instructions that we shall

1 implement.

2 I would like to now briefly continue in open session in order to clarify some points on
3 some individuals, and then I will continue with the events that we were looking into
4 at the end of the last session.

5 QUESTIONED BY MR DUTERTRE: (Continuing)(Interpretation)

6 Q. [9:40:39] Good morning, Mr Witness. Are you well this morning?

7 A. [9:40:44] Good morning, I am doing well. Thank God.

8 Q. [9:40:49] Mr Witness, yesterday we spoke about Nabil, who was the emir of the
9 desert region, and we had received the indication that he was deceased. You also
10 said that he was replaced by Yahya Abou Hammam as the emir of the desert region.
11 Do you know whether Yahya Abou Hammam is still alive, as we speak today?

12 A. [9:41:20] No, Yahya Abou Hammam was killed by the French forces deployed
13 there.

14 Q. [9:41:37] Do you know in approximately what year? Is it recent or is it further
15 back in time?

16 A. [9:41:46] Approximately last year, a year ago, that is.

17 Q. [9:41:58] And you indicated that Abdallah Al Chinguetti replaced Yahya Abou
18 Al Hammam at the head of the Al-Fourqane battalion. Do you know whether
19 Abdallah Al Chinguetti is still alive today?

20 A. [9:42:19] Abdallah Al Chinguetti died also in an air strike or a skirmish between
21 the French forces and Al-Qaeda in the Tighargharine mountains in early 2013.

22 Q. [9:42:45] Mr Witness, you spoke about a mountain. Could you please specify
23 the name of the mountain or of the hill that you're talking about?

24 A. [9:42:56] The Tighargharine mountain chain northern of Kidal. And that's the
25 core of the decisive conflict between the international forces and Al-Qaeda in 2013.

1 Q. [9:43:16] It's still not clear in the transcript, but I think I heard the "Tegharghar"
2 mountains. I do apologise for my accent.

3 A. [9:43:30] Tighargharine.

4 Q. [9:43:40] Thank you. And we also spoke about Abou Zeid, who was the emir
5 of the Tariq Ibn Ziyad battalion of Al-Qaeda. Could you please tell us whether he's
6 still alive today?

7 A. [9:44:00] He died in the same location and in the same battle with Abdallah
8 Al Chinguetti.

9 Q. [9:44:15] We also mentioned Adama, who was, according to what you said,
10 the president of the Islamic police in Timbuktu in the year 2012. Do you know
11 whether he is alive today?

12 A. [9:44:37] There is no confirmed news or statement on his death by Al-Qaeda, but,
13 according to the information we received, he died in an air strike, a French air strike
14 in the northern-western part of Timbuktu in 2013.

15 Q. [9:45:04] We'll come back to that. And the individual by the name of Radwan,
16 whom we mentioned yesterday - and I shan't say what he did in open session - but do
17 you know whether he is alive or dead today?

18 A. [9:45:25] According to the information, he, he was with the same person, not
19 Khalid, Adam, in the same air strike in the northern-western part of Timbuktu and
20 they died together.

21 MR DUTERTRE: [9:45:54] Could we please go into closed session, your Honour.

22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:46:02](Interpretation) For how long
23 approximately?

24 MR DUTERTRE: [9:46:04](Interpretation) Just a follow-up question on this, and then
25 I shall come back to elements that should be covered in private session, and I will

- 1 apply the instructions of the Chamber.
- 2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:46:12](Interpretation) Yes, of course, just so that
- 3 we know for our public.
- 4 THE INTERPRETER: [9:46:16] Overlapping speakers.
- 5 MR DUTERTRE: [9:46:17](Interpretation) Well, I would say that we would need five
- 6 minutes at tops.
- 7 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:46:30](Interpretation) Please go ahead.
- 8 You did ask for a private session, did you not?
- 9 Madam courtroom officer, please.
- 10 (Private session at 9.46 a.m.)
- 11 THE COURT OFFICER: [9:46:56] We're in private session, Mr President.
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Open session at 9.53 a.m.)
- 18 THE COURT OFFICER: [9:53:54] We are in open session, Mr President.
- 19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:54:05](Interpretation) Thank you very much.
- 20 Mr Prosecutor, please.
- 21 MR DUTERTRE: [9:54:11](Interpretation) Thank you very much, Mr President.
- 22 Q. [9:54:12] Mr Witness, do you know the name of the individual to the far left of
- 23 the screen with a white-coloured -- well, a light-coloured boubou and a light-coloured
- 24 turban? And I am here at timestamp 00:00:02:10.
- 25 A. [9:54:36] Yes, that is Ahmad Abul Faqi (phon).

- 1 Q. [9:54:50] And what is he doing?
- 2 A. [9:54:56] He works as part of the Islamic tribunal and the *Hesbah*, as well.
- 3 Q. [9:55:17] Very well. And at that moment in time specifically what is he doing?
- 4 A. [9:55:25] In this scene he is announcing the whipping for adultery.
- 5 Q. [9:55:45] And to the extent of your knowledge, do you know who the individual
- 6 is immediately to his right with a dark-coloured boubou and a white skullcap?
- 7 A. [9:56:06] No, I don't know who that is, but I know that he was interpreting what
- 8 he was saying from Arabic to Songhai, which most of the attending spectators spoke
- 9 there.
- 10 Q. [9:56:38] Do you know what this -- no, I'll come back to that at a later stage.
- 11 Mr Witness, the person to the far right at timestamp 00:00:06:15, what organ does he
- 12 belong to?
- 13 A. [9:57:10] To the Islamic police, as can be clearly told from the vest he has on.
- 14 Q. [9:57:28] And what is he wearing around his back?
- 15 A. [9:57:34] He is carrying a Kalashnikov rifle.
- 16 Q. [9:57:56] I am now at timestamp 00:00:08:06. Could you please indicate to us
- 17 who is the individual seated to the right wearing a jacket bearing the words "*Police*
- 18 *Islamique*" and also sporting some kind of striped clothing and a white skullcap.
- 19 THE INTERPRETER: [9:58:38] Overlapping speakers.
- 20 THE WITNESS: [9:58:40](Interpretation) That's -- that's Al Hassan.
- 21 MR DUTERTRE: [9:58:42](Interpretation)
- 22 Q. [9:58:43] We can see him from behind. How do you know it's Al Hassan?
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Redacted)

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:59:15](Interpretation) Yes, please, madam
2 courtroom officer.
- 3 MR DUTERTRE: [9:59:20](Interpretation)
- 4 Q. [9:59:20] And could you please tell us who the individual seated to the left of
5 Mr Al Hassan is?
- 6 A. [9:59:30] That's Adam, head of the Islamic police.
- 7 Q. [9:59:43] And this white vehicle against which he is leaning, what organ does
8 that vehicle belong to, if you know?
- 9 A. [9:59:58] Most likely that would be seen with the Islamic police. I think it
10 belongs to the Islamic police.
- 11 Q. [10:00:18] I'm going to move forward in the video.
12 I am now at timestamp 00:00:14:07.
- 13 Mr Witness, could you please tell us who the individual in black is, the rather tall
14 person in the centre of the image?
- 15 A. [10:01:03] The taller person is Radwan. The one of a shorter height is Koutaïba.
- 16 Q. [10:01:24] Thank you. Could you now please explain to us who is Koutaïba?
- 17 A. [10:01:37] These are from Al-Qaeda, as far as I think, and they oversaw directly
18 the execution of the punishments and the number of lashes and how the executors of
19 the lashes rotated.
- 20 Q. [10:02:13] And Koutaïba, what does he have on his shoulder, what is that object?
- 21 A. [10:02:23] A Kalashnikov rifle.
- 22 Q. [10:02:36] One final question. Do you know what that white van at the back of
23 the picture is?
- 24 A. [10:02:51] Yes, that was the ambulance that carried the executed -- the ones that
25 the punishments were executed against, the ones that were whipped for the crime of

1 adultery. They were -- after the whipping, immediately were -- they were carried to
2 the hospital.

3 MR DUTERTRE: [10:03:29](Interpretation) One moment, if I may.

4 I see that there have been -- that there have been gaps in the French transcript,
5 your Honours. So I need to come back to one of these pictures. I'm sorry about
6 that.

7 Okay.

8 We can now move on to another item of evidence and -- your Honours, and I would
9 like to do this in private session, if I may.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:04:46](Interpretation) Court officer, if you
11 please.

12 (Private session at 10.04 a.m.)

13 THE COURT OFFICER: [10:04:57] We are in private session, Mr President.

14 (Redacted)

15 (Redacted)

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

(Open session at 10.11 a.m.)

1 THE COURT OFFICER: [10:11:42] We are back in open session, Mr President.

2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:11:47](Interpretation) Thank you very much,
3 court officer.

4 Prosecution.

5 MR DUTERTRE: [10:11:53](Interpretation) Thank you, your Honour.

6 Q. [10:11:54] Mr Witness, at 00:05:19:10, who is this person, please, on the screen
7 with a light turban and a light-coloured boubou?

8 A. [10:12:16] That is Mr Al Faqi.

9 Q. [10:12:28] And what does he have on his right shoulder?

10 A. [10:12:34] He carries a Kalashnikov rifle.

11 Q. [10:12:40] And what is he doing at that point?

12 A. [10:12:52] Here he is announcing the execution of the punishment for adultery.

13 MR DUTERTRE: [10:13:20](Interpretation) Your Honour, I would now like to move
14 again into private session for another item of evidence.

15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:13:37](Interpretation) Private session, please,
16 court officer.

17 (Private session at 10.13 a.m.)

18 THE COURT OFFICER: [10:13:47] We are in private session, Mr President.

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Open session at 10.18 a.m.)

- 1 THE COURT OFFICER: [10:18:10] We are in open session.
- 2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:18:12](Interpretation) Thank you very much.
- 3 Prosecution, you may continue.
- 4 MR DUTERTRE: [10:18:17](Interpretation)
- 5 Q. [10:18:17] Mr Witness, at 00:00:00:02, who is the person on the left with a white
- 6 boubou and a dark brown turban?
- 7 A. [10:18:39] That is the judge, Houka Houka.
- 8 Q. [10:18:52] You used a word I heard in Arabic, *al qadi*, Mr Witness. What does
- 9 *al qadi* mean, exactly?
- 10 A. [10:19:08] The judge, is in French, *jugé*.
- 11 Q. [10:19:20](No interpretation)
- 12 The person on the right with a blue boubou and a white turban.
- 13 A. [10:19:49] That is the imam of the Djinguereber mosque.
- 14 Q. [10:20:04] It was some time ago, do you perhaps remember his name?
- 15 A. [10:20:19] No.
- 16 Q. [10:20:24] Thank you. I would now like to -- well, could you perhaps
- 17 say -- could you perhaps tell us what Judge Houka Houka has there between his legs.
- 18 A. [10:20:45] A Kalashnikov rifle.
- 19 MR DUTERTRE: [10:20:55](Interpretation) I would now like to move into private
- 20 session, your Honour.
- 21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:21:03](Interpretation) Private session, please,
- 22 court officer.
- 23 (Private session at 10.21 a.m.)
- 24 THE COURT OFFICER: [10:21:11] We are in private session.
- 25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Open session at 10.23 a.m.)
- 17 THE COURT OFFICER: [10:23:08] We are in open session, Mr President.
- 18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:23:17](Interpretation) Thank you very much.
- 19 Prosecution.
- 20 MR DUTERTRE: [10:23:19](Interpretation) Thank you, your Honour.
- 21 Q. Mr Witness, at 00:00:06:06, to whom does the vehicle in the background belong,
- 22 which is sort of patterned with dark stripes?
- 23 A. [10:23:53] It belonged to Al-Qaeda and it seems that it was confiscated from
- 24 the Malian army -- it was seized from the Malian army.
- 25 Q. [10:24:11] Do you know who would usually use this vehicle?

1 A. [10:24:24] I think it was Youssouf.

2 Q. [10:24:36] And could you please tell me who is the person on the left moving
3 from left to right and who is dressed in a green robe and a green turban.

4 A. [10:24:56] Sanda Ould Boumama.

5 Q. [10:25:06] I have now moved to 00:00:14:03.

6 Who is this person in green sitting on the ground and leaning against the vehicle?

7 A. [10:25:26] Sanda Ould Boumama.

8 MR DUTERTRE: [10:25:38](Interpretation) The English transcript is correct, but not
9 the French one, there is an error in the timestamp. It was at 14:03.

10 If I could now once again ask for private session.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:26:01](Interpretation) Private session, please,
12 court officer.

13 (Private session at 10.26 a.m.)

14 THE COURT OFFICER: [10:26:17] We are in private session, Mr President.

15 (Redacted)

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Open session at 10.29 a.m.)
- 14 THE COURT OFFICER: [10:29:38] We are now in open session.
- 15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:29:42](Interpretation) Thank you very much.
- 16 Prosecutor.
- 17 MR DUTERTRE: [10:29:46](Interpretation) Thank you, your Honour.
- 18 Q. [10:30:00] Mr Witness, do you know who is the person on the ground in front of
- 19 the vehicle at 00:05:20:08?
- 20 A. [10:30:16] It's the girl that is being whipped for -- as a punishment for adultery.
- 21 Q. [10:30:35] And more specifically, the person just to the right who is flogging this
- 22 lady, who is it, wearing a white -- well, a light-coloured boubou and a white turban?
- 23 A. [10:31:02] It's Mr Al Faqi.
- 24 Q. [10:31:09] To the far left of the image, the individual wearing black, who is that,
- 25 Mr Witness?

1 A. [10:31:22] It's Radwan.

2 Q. [10:31:32] And right at the back of the image, to the rear of the image, what
3 organ does that vehicle come from, Mr Witness, if you know?

4 A. [10:31:44] I think it belongs to the Islamic police.

5 Q. [10:31:54] I'm going to move forward a bit and stop at 00:05:26:22.

6 THE INTERPRETER: [10:32:12] Correction: 26:02.

7 MR DUTERTRE: [10:32:16](Interpretation)

8 Q. [10:32:16] Mr Witness, I am at 00:05:26:01. Do you know the individual who is
9 to the right-hand side wearing a brown boubou and a black turban?

10 A. [10:32:38] I don't recall him.

11 Q. [10:32:46] Very well.

12 (Viewing of the video excerpt)

13 MR DUTERTRE: [10:33:08](Interpretation)

14 Q. [10:33:09] I am now at 00:05:30:03. 30:03.

15 Mr Witness, the individual to the right of the screen, whose face we can see, with a,
16 with a beige boubou and a white turban, who is that?

17 A. [10:34:01] The screen here I have is not firmly fixed but -- now it is. Now
18 I -- now if you could replay this segment so I -- so that I could recognise who
19 the person you are asking about is.

20 MR DUTERTRE: [10:34:28](Interpretation) Mr President, could we move back into
21 private session, please.

22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:34:31](Interpretation) I'm just looking at the time.
23 Don't you want to come back to this after the break?

24 MR DUTERTRE: [10:34:40](Interpretation) Well, after this, I have two other
25 questions as to people on this image and then we have finished.

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:34:47](Interpretation) Madam courtroom officer,
2 private session, please.
3 (Private session at 10.34 a.m.)
4 THE COURT OFFICER: [10:34:59] We're in private session, Mr President.
5 (Redacted)
6 (Redacted)
7 (Redacted)
8 (Redacted)
9 (Redacted)
10 (Redacted)
11 (Redacted)
12 (Redacted)
13 (Redacted)
14 (Redacted)
15 (Redacted)
16 (Redacted)
17 (Redacted)
18 (Redacted)
19 (Redacted)
20 (Redacted)
21 (Redacted)
22 (Redacted)
23 (Redacted)
24 (Redacted)
25 (Redacted)

1 (Redacted)

2 (Redacted)

3 (Redacted)

4 (Redacted)

5 (Redacted)

6 (Redacted)

7 (Redacted)

8 (Open session at 10.37 a.m.)

9 THE COURT OFFICER: [10:38:00] We're in open session, Mr President.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:38:07](Interpretation) Thank you very much.

11 Mr Prosecutor, please go ahead.

12 MR DUTERTRE: [10:38:12](Interpretation) Thank you, Mr President.

13 I shall move forward somewhat to see whether the quality has changed. I'm now at

14 00:05:3 --

15 THE INTERPRETER: [10:38:23] The interpreter did not catch it.

16 MR DUTERTRE: [10:38:26](Interpretation)

17 Q. [10:38:26] And with your indulgence, Mr Witness, I'm going to repeat

18 the question to you in public.

19 Between Mr Al Faqi and Radwan, who is the individual standing in the background?

20 A. [10:38:43] That's Al Hassan.

21 Q. [10:38:48] Thank you, Mr Witness.

22 Thank you, Mr President. I would like to thank you very much for having allowed

23 me to exceed the time limit here and everyone, including the interpreters in

24 the courtroom.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:39:03](Interpretation) Very well.

1 It is 10.40, approximately, and we're going to take the break for 45 minutes, and we
2 shall resume at 11.25.
3 Court is suspended.
4 THE COURT USHER: [10:39:26] All rise.
5 (Recess taken at 10.39 a.m.)
6 (Upon resuming in open session at 11.26 a.m.)
7 THE COURT USHER: [11:26:07] All rise.
8 Please be seated.
9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:26:33](Interpretation) Court is in session once
10 again.
11 We shall continue with the examination-in-chief on the part of the Prosecutor.
12 Mr Prosecutor, please.
13 MR DUTERTRE: [11:26:51](Interpretation) Thank you very much, Mr President.
14 I would now like to move on to another item of evidence, Mr President, and I would
15 like to move into private session.
16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:27:08](Interpretation) Private session, please,
17 courtroom officer.
18 (Private session at 11.27 a.m.)
19 THE COURT OFFICER: [11:27:28] We are in private session, Mr President.
20 (Redacted)
21 (Redacted)
22 (Redacted)
23 (Redacted)
24 (Redacted)
25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

1 (Redacted)

2 (Redacted)

3 (Redacted)

4 (Redacted)

5 (Redacted)

6 (Redacted)

7 (Redacted)

8 (Open session at 11.31 a.m.)

9 THE COURT OFFICER: [11:31:58] We are in open session, Mr President.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:32:05](Interpretation) Thank you very much.

11 Mr Prosecutor, please.

12 MR DUTERTRE: [11:32:08](Interpretation) Thank you, Mr President.

13 Q. [11:32:11] Mr Witness, I am at timestamp 00:00:00:00. To the left-hand side of
14 the image, we can see at the very -- in the very -- in the background of the image, we
15 can see a pole. Can you see it, Mr Witness?

16 A. [11:32:37] Yes.

17 Q. [11:32:42] And in the axis of this pole there is an individual standing up with
18 a white mark on their chest and striped clothing and a little hat. I believe it's called
19 a *shanna* (phon) in Arabic. Do you know who that is?

20 A. [11:33:16] Yes, it's Al Hassan.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:33:21](Interpretation) Ms Sutherland, please.

22 MS SUTHERLAND: [11:33:25] Your Honour, the Prosecutor has asked a question in
23 which he describes the clothing of an individual. We ask that he ask open, neutral
24 questions rather than leading in this way.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:33:58](Interpretation) It is true, Mr Prosecutor,

1 that to see the image in the way we are looking at it I found your question a little bit
2 bothersome. So please rephrase.

3 MR DUTERTRE: [11:34:12](Interpretation) It was with a view to better identifying
4 the individual on the -- or in the image, but I can rephrase.

5 Q. [11:34:21] Now, in the axis of the pole, Mr Witness, who is the individual
6 standing in the axis of the electricity pole to the left-hand side of the image?

7 A. [11:34:40] It's Al Hassan.

8 Q. [11:35:00] And do you know what he is doing at that moment in time?

9 A. [11:35:11] Yes, here he is watching over the execution -- he's watching
10 the execution of the punishment for adultery.

11 Q. [11:35:41] And at timestamp 00:00:12:09, who is the individual in black to
12 the right-hand of the screen?

13 A. [11:35:57] Radwan.

14 MR DUTERTRE: [11:36:07](Interpretation) Mr President, I would like to go back into
15 private session, if possible.

16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:36:12](Interpretation) Madam courtroom officer,
17 private session, please.

18 (Private session at 11.36 a.m.)

19 THE COURT OFFICER: [11:36:22] We are in private session, Mr President.

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Open session at 11.38 a.m.)
- 15 THE COURT OFFICER: [11:38:36] We are back in open session, Mr President.
- 16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:38:41](Interpretation) Thank very much.
- 17 Mr Prosecutor, please.
- 18 MR DUTERTRE: [11:38:48](Interpretation) Thank you, Mr President.
- 19 Q. [11:38:49] At 00:00:04:14, Mr Witness, who is the individual upright with a sort
- 20 of yellow jumper draped over their head?
- 21 A. [11:39:22] It's the young man being whipped for adultery.
- 22 Q. [11:39:44] I'm going to continue and stop very soon.
- 23 (Viewing of the video excerpt)
- 24 MR DUTERTRE: [11:39:53](Interpretation)
- 25 Q. [11:39:54] Mr Witness, I am now at timestamp 00:00:05:08. Who is

1 the individual in the background standing next to the vehicle, whom we can see to
2 the right of the individual standing in the foreground in black? Who is that person
3 next to the vehicle?

4 A. [11:40:33] It's Al Hassan.

5 Q. [11:40:49] I'm going to move forward a little bit and play from 00:00:07:16
6 without the sound.

7 (Viewing of the video excerpt)

8 MR DUTERTRE: [11:41:05](Interpretation)

9 Q. [11:41:05] I have stopped at 00:00:12:06. What's going on at that moment in
10 time, Mr Witness?

11 A. [11:41:23] The young man is being whipped.

12 MR DUTERTRE: [11:41:38](Interpretation) Mr President, I would now like to go
13 once again into private session, please.

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:41:46](Interpretation) Private session please,
15 courtroom officer.

16 (Private session at 11.41 a.m.)

17 THE COURT OFFICER: [11:41:57] We are in private session, Mr President.

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Open session at 11.44 a.m.)
- 13 THE COURT OFFICER: [11:44:28] We are back in open session, Mr President.
- 14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:44:37](Interpretation) Thank you so much.
- 15 Mr Prosecutor, please.
- 16 MR DUTERTRE: [11:44:40](Interpretation) Thank you, Mr President.
- 17 Q. [11:44:42] Now, Mr Witness, a question of location. The building of
- 18 a pyramid -- of pyramid form in the background, can you tell us what it is?
- 19 A. [11:45:01] It's a mosque where there is a -- there is a square in this mosque where
- 20 the punishment for adultery was executed.
- 21 Q. [11:45:27] And as we are on the subject, could you explain to the Chamber why
- 22 those punishments were carried out in public, according to what you were able to
- 23 observe and your knowledge at the time?
- 24 A. [11:45:50] First of all, there is -- as required by Sharia, I believe there is a Koranic
- 25 text that instructs the obligation of executing such punishment in public, which

1 means that is being seen by the public as a deterrence for people, to deter them from
2 adultery.

3 Q. [11:46:24] I'm going to move forward somewhat.

4 Of course, this is still confidential.

5 I am at 00:00:04:00.

6 Who is, if you know, the individual to the left of the image who is flogging this
7 gentleman?

8 A. [11:47:03] It's Abou Thar.

9 Q. [11:47:26] I'm going to play a few seconds back and I'm going to ask you to say
10 what he has on his right wrist, if you can. It does go fast.

11 (Viewing of the video excerpt)

12 MR DUTERTRE: [11:47:49]

13 Q. [11:47:55](No interpretation)

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:48:13](No interpretation) (Overlapping
15 speakers)

16 THE WITNESS: [11:48:22](Interpretation) It's a plastic cord used for whipping.

17 MR DUTERTRE: [11:48:37](Interpretation)

18 Q. [11:48:37] Thank you very much for that clarification. I was going to come to
19 that. You anticipated. What I asked you was, what he has around his right wrist?
20 Not in his hand but around his right wrist. I can play it back for you.

21 (Viewing of the video excerpt)

22 THE WITNESS: [11:49:07](Interpretation) It's a watch.

23 MR DUTERTRE: [11:49:21](Interpretation)

24 Q. [11:49:22] I am now going to go to 00:00:11:08 and I'm going to play a few
25 seconds of it.

- 1 At 00:00:17:09, who is the individual who is flogging this man, Mr Witness?
- 2 A. [11:50:00] It's Radwan.
- 3 MR DUTERTRE: [11:50:15] I would like to rapidly come back to private session,
4 please, Mr President.
- 5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:50:20](Interpretation) Private session, please,
6 courtroom officer.
- 7 (Private session at 11.50 a.m.)
- 8 THE COURT OFFICER: [11:50:33] We're in private session, Mr President.
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Open session at 11.52 a.m.)
- 21 THE COURT OFFICER: [11:52:05] We are in open session, Mr President.
- 22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:52:11](Interpretation) Thank you very much.
23 Mr Prosecutor, please continue.
- 24 MR DUTERTRE: [11:52:15](Interpretation) Thank you, Mr President.
- 25 Q. [11:52:16] Mr Witness, at -- or in the image, are you able to say whether this is an

1 adult or a child?

2 A. [11:52:33] It's a child watching the execution of punishment for adultery.

3 Q. [11:52:49] And so there was no division between children and adults. Even
4 children could come and see what was going on.

5 A. [11:53:05] Yes.

6 Q. [11:53:12] According to your experience and your observations at the time, what
7 was the impact for an individual of being flogged in public before the crowds in
8 Timbuktu?

9 A. [11:53:39] It's an unmatched scandal and people are afraid of that scandal more
10 than their fear of the actual whipping or the pain that results from the whipping.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:54:03](Interpretation) Ms Sutherland, I can see
12 you're on your feet, what's going on?

13 MS SUTHERLAND: [11:54:09] Thank you, your Honour. This question clearly
14 asks the witness to speak beyond his personal competence and we thus object on
15 the grounds that it calls for speculation.

16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:54:32](Interpretation) No, Ms Sutherland,
17 because we have said that this is a factual witness who was present, and what
18 the population was feeling he felt as well, because he was in their midst.

19 So, Mr Prosecutor, please carry on.

20 MR DUTERTRE: [11:54:54](Interpretation) Thank you, Mr President.

21 Q. [11:54:57] Mr Witness, to the extent of your knowledge, what is the meaning for
22 somebody to apply punishment to individuals, for the Ansar Dine and AQMI present
23 in Timbuktu at the time, what did it mean for them to deliver punishments?

24 A. [11:55:31] The execution of punishments in essence aims at preventing
25 the -- these actions or acts from being committed again. And public flogging would

1 make the person think a hundred times before ever engaging in an -- in a relationship
2 outside the scope of marriage for fear of scandal.

3 Q. [11:56:08] And according to your knowledge, for an individual from an armed
4 group such as Ansar Dine and AQMI, what did it mean to take part in
5 the administration of a punishment?

6 A. [11:56:31] These punishments are called an enforcement of Islamic Sharia on the
7 ground and these groups have as a role to ensure that the law is Sharia law and not
8 a man-made law and it is a holy duty to take part in this and to participate in this.

9 Q. [11:57:04] Very well.

10 MR DUTERTRE: (Interpretation) I would like to go back into private session, please,
11 Mr President.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:57:09](Interpretation) Private session, please,
13 courtroom officer.

14 (Private session at 11.57 a.m.)

15 THE COURT OFFICER: [11:57:21] We are in private session, Mr President.

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Open session at 12.11 p.m.)
- 25 THE COURT OFFICER: [12:11:56] We are back in open session, Mr President.

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:12:05](Interpretation) Thank you very much,
2 court officer.

3 Prosecution.

4 MR DUTERTRE: [12:12:11](Interpretation)

5 Q. [12:12:13] Mr Witness, just a question, do you think, if you were showed a
6 satellite image, you would be able to locate the square where the punishment for
7 adultery took place?

8 A. [12:12:37] I may try to do that, but I'm not sure if I will be able to.

9 MR DUTERTRE: [12:12:50](Interpretation) Mr President, I would suggest that I offer
10 the witness my own copy, which can be shown to the other participants, which is
11 0040-0408, and the witness could make a mark where he believes it would be.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:13:11](Overlapping speakers)

13 THE COURT OFFICER: [12:13:17](Overlapping speakers) been made aware earlier
14 this morning that the smart board is fixed. So we could also publish the document
15 on the smart board so that the witness can annotate it.

16 It's up to you.

17 MR DUTERTRE: [12:13:40](Interpretation) That would be wonderful. But, as there
18 is something written at the bottom, you would need to zoom in before you actually
19 publish it. So it's 0040-0408, confidential. But when zoomed in upon, it would then
20 be available for public viewing.

21 THE COURT OFFICER: [12:14:15] The document will be displayed on the evidence
22 1 channel.

23 MR DUTERTRE: [12:14:27](Interpretation) I don't know whether the witness has
24 a writing implement in order to do this or whether it's already been done.

25 We can zoom in in order to hide the bit at the bottom.

1 No, I don't want to see it. I want it to be zoomed in precisely so we don't see the bit
2 at the bottom, while keeping, of course, a visible image.

3 Excellent. Thank you. And that can be shown in public now.

4 Q. [12:15:52] Mr Witness, if you are able to locate on this map the location of
5 the square where the punishment took place -- well, it's in your hands. If you can do
6 so, then you could draw a large red cross to indicate the location. It doesn't matter
7 what colour this cross is, but if you could just draw a cross to indicate the location.

8 A. [12:16:29](No interpretation)

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:16:34](No interpretation)

10 (Pause in proceedings)

11 THE INTERPRETER: [12:18:23] Can you hear me? It's working now. Thank you.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:18:33](Interpretation) It would seem that
13 the problem has been resolved.

14 Please continue, Prosecution.

15 MR DUTERTRE: [12:18:41](Interpretation)

16 Q. [12:18:42] Perhaps Mr Witness could repeat what he just said.

17 A. [12:18:51] I am not sure, but I think it's the same square that I put a mark
18 on -- that I put a dot on and a circle on, on the map.

19 MR DUTERTRE: [12:19:25](Interpretation) Can we save the image, please,
20 court officer, and register it, please.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:19:41](Interpretation) So, please, court officer,
22 would you register it and give it a number.

23 THE COURT OFFICER: [12:19:47](Overlapping speakers) The document will bear
24 the number MLI-REG-0001-0008.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:19:58](Interpretation) Thank you very much.

1 MR DUTERTRE: [12:20:02](Interpretation) I would like to continue, but time is
2 passing.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:20:09](Interpretation) No, we still have five
4 minutes. We're still in private session. We -- no, we're in public session.

5 MR DUTERTRE: [12:20:20](Interpretation) I would like to move to private session.
6 (Private session at 12.20 p.m.)

7 THE COURT OFFICER: [12:20:37] We are in private session, Mr President.

8 (Redacted)

9 (Redacted)

10 (Redacted)

11 (Redacted)

12 (Redacted)

13 (Redacted)

14 (Redacted)

15 (Redacted)

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Open session at 12.26 p.m.)
- 19 THE COURT OFFICER: [12:26:59] We are in open session, Mr President.
- 20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:27:05](Interpretation) Thank you very much,
- 21 court officer.
- 22 Ms Sutherland, you have the floor.
- 23 MS SUTHERLAND: [12:27:13] Thank you, your Honour. It's a translation issue at
- 24 transcript 40, page 32, lines 1 and 2, the English reads:
- 25 "Yes, here he is watching over the execution -- he is watching the execution of the

1 punishment for adultery."

2 In the Arabic it says only "watching", not "watching over". Obviously, the distinction
3 in English is prejudicial, so we ask this be remedied in the English transcript to
4 accurately reflect the Arabic by removing the phrase "watching over".

5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:28:19](Interpretation) The witness spoke Arabic,
6 was that in private session or public session? Because I hesitate to ask that question
7 if it took place in private session.

8 MR DUTERTRE: [12:28:38](Interpretation) If I followed the Court's request, we
9 should have been in public session and we need to check that, but perhaps the court
10 reporters could re-listen and make the correction.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:28:43](Overlapping speakers)

12 MS SUTHERLAND: [12:28:49] I have checked, we were in public session, I assure
13 you.

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:28:58](Interpretation) What do you want us to
15 do? Do you want us to ask the witness the question again?

16 MS SUTHERLAND: [12:29:03] No, your Honour, simply check the record.

17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:29:10](Interpretation) Very well. That is a more
18 practical solution and it will be done.

19 Thank you very much.

20 So it is now 12.30. Normally speaking, we would have an hour and a quarter for
21 lunch break, so in order not to change this we will start again at 13.45.

22 We will now suspend the hearing. The hearing is suspended.

23 THE COURT USHER: [12:29:45] All rise.

24 (Recess taken at 12.29 p.m.)

25 (Upon resuming in open session at 1.46 p.m.)

1 THE COURT USHER: [13:46:06] All rise.
2 Please be seated.
3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:46:30](Interpretation) Court is in session once
4 again.
5 We shall continue with the examination-in-chief on the part of the Prosecution.
6 Mr Duterte.
7 Oh, I can see that Ms Sutherland is on her feet.
8 MS SUTHERLAND: [13:46:46] Thank you, your Honour.
9 We would ask that the Prosecution use clean exhibits, i.e. not marked exhibits, when
10 they present them to the witness for his comment.
11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:47:12](Interpretation) But of course. It would
12 seem surprising that those pages could be annotated beforehand.
13 Have we had any cases like that? I don't believe so.
14 Mr Prosecutor.
15 MR DUTERTRE: [13:47:27](Interpretation) If the Defence can clarify what they mean
16 by that. I don't really know what they're driving at.
17 PRESIDING JUDGE MINDUA: (Interpretation) Ms Sutherland.
18 MS SUTHERLAND: [13:47:34] The exhibits presented to the witness yesterday were
19 already marked with numbers and today the exhibit had, I understand, a cross
20 already marked on it. Referring to the satellite maps, images.
21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:47:57](Interpretation) Very well. As to
22 the satellite image, I understood that it was the witness who had annotated it. I can
23 see my colleagues nodding, and so is the Prosecutor. So we have understood,
24 the document or the documents shall be presented with any -- any markups
25 beforehand.

- 1 Please, Mr Prosecutor, proceed.
- 2 MR DUTERTRE: [13:48:22](Interpretation) Thank you, Mr President.
- 3 Q. [13:48:26] Mr Witness, at an -- well, I'd like to go into private session, please,
- 4 Mr President.
- 5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:48:38](Interpretation) Shall we go into private
- 6 session?
- 7 Madam courtroom officer, please.
- 8 (Private session at 1.48 p.m.)
- 9 THE COURT OFFICER: [13:48:46] We are in private session, Mr President.
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1 (Redacted)
- 2 (Redacted)
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Open session at 2.09 p.m.)
- 15 THE COURT OFFICER: [14:09:39] We're in open session, Mr President.
- 16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:09:49](Interpretation) Thank you very much.
- 17 Prosecutor, please proceed.
- 18 MR DUTERTRE: [14:09:55](Interpretation) Thank you very much, Mr President,
- 19 your Honours.
- 20 I have -- I am going to play a number of sequences from now and I'm going to remove
- 21 the sound. I'm at 00:01:30:17.
- 22 (Viewing of the video excerpt)
- 23 MR DUTERTRE: (Interpretation) I'm going to stop -- or I have stopped at
- 24 00:01:35:04.
- 25 Q. [14:10:38] Mr Witness, who are the two individuals at the centre of the image,

1 the person in blue and the person with a striped shirt, white, black and grey in
2 colour?

3 A. [14:11:02] These two individuals were being taken by the Islamic police to
4 execute a sentence on them, one of the punishments.

5 Q. [14:11:25] Can you tell us why they were being punished?

6 A. [14:11:39] As far as I think, for drinking alcohol.

7 Q. [14:11:53] Can you tell us what they are wearing around their wrists here?

8 A. [14:12:13] They were handcuffed.

9 Q. [14:12:27] I'm going to play it forward a little bit, fast forward.

10 Mr Witness, I am at 00:02:09:11. When we look at the image, we can see a gentleman
11 dressed in blue. And still looking at the image, there is an individual to the left of
12 the man in blue. Can you tell us who it is?

13 A. [14:13:17] Can you please ask your question again.

14 Q. [14:13:25] Absolutely. Can you see the gentleman in blue on the image?

15 I can see, for the record, that the witness is nodding.

16 Now, if you look at the image, just to the left, there is an individual who is facing the,
17 the screen wearing a boubou and a turban that are both sand coloured. Just to
18 the left of the man in blue, do you know who it is?

19 A. [14:14:05] Yes.

20 THE INTERPRETER: [14:14:07] Overlapping speakers.

21 MR DUTERTRE: [14:14:12](Interpretation)

22 Q. [14:14:12] Could you please give his name?

23 A. [14:14:14] Al Hassan.

24 Q. [14:14:34] Mr Witness, can you tell us what he's holding in his right hand?

25 A. [14:14:44] He's holding a whip.

1 Q. [14:14:53] Just for location purposes, can you -- or do you know what that large
2 building is in the background?

3 A. [14:15:04] Yes, that's the *artisanat* or handicrafts building, and the antenna on top
4 is the Al Farouk radio antenna, as far as I think.

5 Q. [14:15:32] Well, I'll bounce back with that. Is that the radio that was used by
6 Ansar Dine and AQMI in Timbuktu in 2012?

7 A. [14:15:46] No, that's a -- this is a private radio, while they were using
8 the municipality radio.

9 Q. [14:16:01] Thank you. That's clear. I'm going to fast forward.
10 I am at 00:02:18:06.

11 Mr Witness, who is the individual with a white turban between the man in blue and
12 the man with the striped shirt, black, white and grey in colour?

13 A. [14:16:36] Abou Thar.

14 Q. [14:16:48] As I am on this image, how many people were there, approximately?
15 Well, the people that we can see wearing the jackets, which organ did they come from,
16 those dark blue jackets that they're wearing?

17 A. [14:17:08] Everyone wearing a blue vest is from the Islamic police.

18 Q. [14:17:23] By any chance would you know the identity of the individual to
19 the far right of the screen?

20 A. [14:17:37] Yes, I know him as one of the members of the Islamic police, but
21 I don't know his name.

22 Q. [14:17:51] Very well. I'm going to come back a little bit.
23 (No interpretation)

24 I am stopping at 00:02:20:21.

25 Mr Witness, I can replay this if you want to, but in this sequence we can see

1 Mr Al Hassan who is giving something to Abou Thar, do you know what he was
2 giving him?

3 A. [14:18:48] It is very clear that he gave -- that was the key to unlock the handcuffs,
4 the handcuffs chaining the two individuals so that the punishment can be executed.

5 Q. [14:19:24] I will continue.

6 Stopped at 00:02:27:17 and then I'm going to move it back just a little bit so that you
7 can see.

8 Can you tell me to whom -- towards whom the man in blue was turning at, at this
9 point, 02 -- 00:02:25:06 (sic)?

10 A. [14:20:21] Here he is not turning, he is just looking down. Can you please
11 make -- bring it closer.

12 Q. I'll try and run it through again.

13 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:20:49](Overlapping speakers)

14 MS SUTHERLAND: [14:20:51] Forgive my interruption, I understand that
15 the Arabic cannot be heard by either my colleague or our client.

16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:21:13](Interpretation) Madam court officer, can
17 you tell me what's happening.

18 MS SUTHERLAND: [14:21:16] Forgive me, it's only the witness who cannot be
19 heard, apparently the translators can.

20 THE ARABIC INTERPRETER: [14:21:28] Message from the interpreters: This was
21 a little technical issue. It is resolved and it should not happen again. Thank you.

22 THE COURT OFFICER: [14:21:51] I guess we have the same problem as yesterday
23 with the Arabic booth. I have my colleague, technician colleague to go and have
24 a look. Thank you.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:22:18](Interpretation) Court officer, it seems that

- 1 the problem has been resolved.
- 2 THE COURT OFFICER: [14:22:23] Mr Witness, could you please talk in
- 3 the microphone, just to run a test.
- 4 THE WITNESS: [14:22:33](Interpretation) One, two, three.
- 5 THE COURT OFFICER: [14:22:36](Overlapping speakers) booth, Arabic booth,
- 6 could you please run a test?
- 7 Hopefully the problem is solved indeed, Mr President.
- 8 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:22:55](Interpretation) Well done. Very good.
- 9 Very good. So we may carry on.
- 10 MR DUTERTRE: [14:23:04](Interpretation) Thank you.
- 11 Q. [14:23:05] I'll come back to this. I've now moved to 00:02:47:21.
- 12 (Viewing of the video excerpt)
- 13 MR DUTERTRE: (Interpretation) And I've stopped at 00:02:51:09.
- 14 Q. Mr Witness, who is whipping the man in blue?
- 15 A. [14:23:38] Abou Thar.
- 16 Q. [14:23:44] I will continue.
- 17 (Viewing of the video excerpt)
- 18 MR DUTERTRE: (Interpretation)
- 19 Q. Who can you see on the extreme left of the screen at 00:02:53:02?
- 20 A. [14:24:12] It's Al Hassan.
- 21 (Viewing of the video excerpt)
- 22 MR DUTERTRE: [14:24:51](Interpretation)
- 23 Q. [14:24:52] I've now stopped at 00:03:21:06.
- 24 Who is whipping the man in blue, the person on the left?
- 25 A. [14:25:07] It's Al Hassan.

1 Q. [14:25:23] I move now to 00:03:45:04.

2 (Viewing of the video excerpt)

3 MR DUTERTRE: (Interpretation) And I stop at 00:03:55:15.

4 Q. Who is the person in a white turban whipping the man with the grey, white and
5 black striped shirt?

6 A. [14:26:13] That's also Abou Thar.

7 Q. [14:26:44] I've now jumped to 00:04:15:19 and have moved forward to
8 00:04:27:17.

9 Mr Witness, who is the person on the left whipping the man in the white, black and
10 grey striped shirt?

11 A. [14:27:24] It's Al Hassan.

12 Q. [14:27:49] And I've now gone to 00:04:56:21.

13 Mr Witness, can you read what is on the back of the person in the centre of the image,
14 the man with the brown jacket and the light-coloured turban?

15 A. [14:28:24] Yes, the soldiers of the Ansar Dine, and that's the army uniform.

16 Q. [14:28:43] When you say "army", what do you mean exactly, Mr Witness?

17 A. [14:28:53] The reference is to the soldiers who belong to Ansar Dine.

18 Q. [14:29:12] And now I am at 00:05:08:02.

19 Mr Witness, can you read what is written in Arabic on this sign board?

20 A. [14:29:41] "Timbuktu is a city built on Islam and will be governed only by
21 the Islamic legislation or Islamic Sharia."

22 Q. [14:30:08] Mr Witness, according to what you saw -- could we please move into
23 private session, your Honour.

24 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:30:22](Interpretation) Court officer, private
25 session, please.

- 1 (Private session at 2.30 p.m.)
- 2 THE COURT OFFICER: [14:30:36] We are in private session, Mr President.
- 3 (Redacted)
- 4 (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 (Redacted)
- 8 (Redacted)
- 9 (Redacted)
- 10 (Redacted)
- 11 (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 (Redacted)
- 14 (Redacted)
- 15 (Redacted)
- 16 (Redacted)
- 17 (Redacted)
- 18 (Redacted)
- 19 (Redacted)
- 20 (Redacted)
- 21 (Redacted)
- 22 (Redacted)
- 23 (Redacted)
- 24 (Redacted)
- 25 (Redacted)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

Page redacted – Private session.

1 (Redacted)
2 (Redacted)
3 (Redacted)
4 (Redacted)
5 (Redacted)
6 (Redacted)
7 (Redacted)
8 (Redacted)
9 (Redacted)
10 (Redacted)
11 (Redacted)
12 (Redacted)
13 (Redacted)
14 (Redacted)
15 (Redacted)
16 (Redacted)
17 (Redacted)
18 (Redacted)
19 (Redacted)
20 (Redacted)
21 (Redacted)

22 (Open session at 2.47 p.m.)

23 THE COURT OFFICER: [14:47:49] We are in open session, Mr President.

24 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:47:56](Interpretation) Thank you very much,
25 madam courtroom officer.

1 Mr Prosecutor, I think it's time to ask the last question for today.

2 MR DUTERTRE: [14:48:04](Interpretation) Thank you, Mr President.

3 I just wanted to know whether the witness is capable or feels that he is capable on
4 the satellite image to indicate the location where this incident took place. It should
5 be posted on the screen and we need to zoom in.

6 Because it's quite a broad image, we might lose detail.

7 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:48:31](Interpretation) Please go ahead.

8 MR DUTERTRE: [14:48:32](Interpretation) 0019-0290. And there are handwritten
9 annotations in the top left-hand corner that should be gotten rid of before we show it
10 to the public.

11 Q. [14:49:01] So, Mr Witness, we're going to show you a map, we're going to zoom
12 in. The quality is not the best, not as good as the previous maps. But as you have
13 an overview, we are losing in quality what we are gaining in overview, and this
14 might be able to -- enable you to locate where this event took place.

15 Maybe we could zoom in a little bit more.

16 Maybe a little bit more. More. There we are.

17 Mr Witness, on this map - with the pen that you used earlier - are you able to locate
18 with a circle where that flogging for the consumption of alcohol took place?

19 Thank you, Mr Witness.

20 We can register this map.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:50:41](Interpretation) There we are.

22 Madam courtroom officer, please record it and provide it with a reference number.

23 MR DUTERTRE: [14:50:50](Interpretation) I'd like to thank you for your patience,

24 Mr Witness, today. We have come to the end of what I wanted to do. I know these
25 are long and tiring days for you. Thank you so much.

1 THE COURT OFFICER: [14:51:02] The document annotated by the witness will bear
2 the number MLI-REG-0001-0009.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:51:19](Interpretation) Thank you very much,
4 courtroom officer.

5 And thank you very much to Mr Prosecutor and to the witness.

6 Now, Mr Witness, today's hearing is drawing to a close, as is your testimony for
7 today. Tomorrow you will continue with your testimony and, until then, please do
8 not forget that you are not allowed to talk about your testimony to whom whatsoever,
9 may it be either to members of your family or to friends were you to come into
10 contact with them this evening.

11 Once again, have you understood that correctly?

12 THE WITNESS: [14:52:10](Interpretation) Yes, that is clear.

13 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:52:15](Interpretation) Thank you very much,
14 Mr Witness. Thank you, Mr Witness.

15 So, it is time to thank those -- or all those who have accompanied us today, that is to
16 say the parties and participants, to the court reporters and the interpreters, and I am
17 not forgetting our security officers and our public who are always very patient.

18 Thank you.

19 I would like to wish you all a very nice end of the day and we shall reconvene
20 tomorrow morning at 9.30 for the continuation of this hearing.

21 Court is adjourned.

22 THE COURT USHER: [14:53:04] All rise.

23 (The hearing ends in open session at 2.53 p.m.)